

21. April 2007
23. Jahrgang, Nr. 8



KLAUSNER BOTE

Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni

- Sa./sab. 21.04.07 Konzert des „Coro Laurino“ im Dürersaal, 20.30 Uhr
Concerto del “Coro Laurino”, Sala Dürer, ore 20.30
- Sa./sab. 28.04.07 Konzert in der Kapuzinerkirche, 20.30 Uhr
Concerto nella Chiesa dei Cappuccini, ore 20.30
- Do./gio. 03.05.07 Heiligkreuzmarkt im Frühjahr
Mercato della Santa Croce in Primavera

Unser Service beflügelt!

Informationen übers Konto und Wertpapierdepot

jetzt per **SMS** oder **E-Mail**.

Bequemer geht's nicht!



sms b@nking
der Volksbank



AVS KLAUSEN

**Von Gargnano über Sasso zum „Eremo di S. Valentino“ und zurück
am Sonntag, den 22. April 2007**

Unsere zweite Bergfahrt führt uns nicht wie angekündigt ins Hinterland von Riva del Garda, sondern an den südlichen Teil des Gardasee's. Nach ca. 2,5-stündiger Fahrt über Trient, Arco, Riva und die „gardesana occidentale“ erreichen wir die Ortschaft **Gargnano** (ca. 110 m). Von dort steigen wir anfangs über einen alten Pflasterweg und dann weiter über kleine Nebensträßchen und zuletzt über einen Wanderweg hinauf bis nach **Sasso** (531 m) welches wir nach ca. 1,5 Std. erreichen.

Die gemütliche Gruppe wird dort eine ausgiebige Mittagsrast machen. **Ein Kinderfußballfeld, sowie eine angrenzende große Wiese machen das Ziel auch für Familien interessant!!!**

Die stärkere Gruppe hat Sasso bereits etwas früher erreicht und steigt in einer weiteren ½ bis ¾ Std. weiter hinauf bis zum „**Eremo di S. Valentino**“, einer Einsiedelei auf ca. 715 m Höhe mit wunderbarem Ausblick auf große Teile des Gardasees.

Wieder zurück bei der gemütlichen Gruppe in Sasso, wandern wir über kleine Nebensträßchen wieder gemeinsam hinunter nach Gargnano (ca. 1. Std.).

Der An- und Abstieg ist teilweise etwas anstrengend und weist einige steilere Passagen auf. Die Wege sind aber durchwegs problemlos begehbar und in gutem Zustand. Wanderstöcke werden aber empfohlen!!!

Abfahrt:	So, 22.04., 7.30 Uhr, <u>BUSBAHNHOF (FEUERWEHRHALLE)</u> in Klausen mit Bus
Gesamtgezeit:	<u>Gemütliche Gruppe</u> : ca. 3 Std. reine Gehzeit <u>Stärkere Gruppe</u> : ca. 4 Std. reine Gehzeit
Ausrüstung:	Leichte wetterfeste Bergausrüstung, gutes Schuhwerk, Wanderstöcke . Proviant aus dem Rucksack
Schwierigkeitsgrad:	Grundsätzlich leichte Wanderung. Etwas anstrengender An- und Abstieg mit einigen steileren Passagen aber auf guten Wegen!!!
Anmeldung und gleichzeitige Einzahlung :	Im Tourismusbüro in Klausen bis Freitag, den 20. April 2007
Tourenführer:	Ossi Deporta
Ankunft:	gegen 19.00 Uhr in Klausen
Fahrtspesen Mitglieder:	Erwachsene: € 13; Kinder: € 5; Familien: € 25.

Sämtliche Veranstaltungen sind AVS-Mitgliedern vorbehalten.

AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

Mitteilung der Sektion Fussball

Fussballbegegnungen:

- Sa., 21.04.** U8 gegen *Sv Villnöss/Teis 2*: **14.30 Uhr** in **Klausen**
U10 gegen *Sg Schlern 2*: **15.00 Uhr** in **Klausen**
Pulcini gegen *Virtus Don Bosco*: **17.00 Uhr** in **Bozen Talfer**
Esordienti gegen *Brixen Don Bosco*: **16.00 Uhr** in **Albeins**
Giovanissimi A gegen *Wiesen*: **16.00 Uhr** in **Klausen**
Giovanissimi B gegen *Weinstrasse Süd*: **16.00 Uhr** in **Lajen**
Allievi gegen *Neugries Bozen*: **18.30 Uhr** in **Klausen**
Freizeit FKK gegen *Plose*: **19.00 Uhr** in **St. Andrä**
- So., 22.04.** Damen gegen *Dietenheim*: **10.30 Uhr** in **Dietenheim**
3.Amateurliga gegen *Lüsen*: **16.00 Uhr** in **Klausen**
- Mi., 25.04.** Allievi gegen *Pfalzen*: **10.30 Uhr** in **Klausen**
- Fr., 27.04.** Freizeit FKK gegen *Feldthurns*: **20.30 Uhr** in **Klausen**
- Sa., 28.04.** U8 gegen *Barbian/Villanders 2*: **14.30 Uhr** in **Barbian**
U10 gegen *Gherdeina 2*: **14.30 Uhr** in **St. Ulrich**
Pulcini gegen *Freienfeld*: **16.00 Uhr** in **Freienfeld**
Esordienti gegen *Brixen B*: **15.00 Uhr** in **Klausen**
Giovanissimi A gegen *Brixen Don Bosco*: **16.30 Uhr** in **Albeins**
Giovanissimi B gegen *Deutschnofen*: **16.00 Uhr** in **Deutschnofen**
Allievi gegen *Schlern*: **16.00 Uhr** in **Kastelruth**
Damen gegen *Schenna*: **16.30 Uhr** in **Klausen**
- So., 29.04.** 3.Amateurliga gegen *Aicha*: **16.00 Uhr** in **Aicha**
- Fr., 04.05.** U10 gegen *Gherdeina/Selva*: **17.30 Uhr** in **Klausen**

Mitteilung der Sektion Handball

Handballbegegnungen:

- Sa., 21.04.** Damen B gegen *Fassa*: **18.00 Uhr** in **Cavalese**
- Sa., 28.04.** U14 Mädchen gegen *Sc Algund*: **16.00 Uhr** in **Algund**

Mitteilung der Sektion Volleyball

Volleyballbegegnungen:

- Sa., 21.04.** Damen D gegen *Bassa Vallagarina*: **20.30 Uhr** in **Ala**
- Do., 26.04.** Freizeit Herren gegen *Mau Mau*: **20.30 Uhr** in **Brixen**
- Sa., 28.04.** Damen D gegen *Villazzano*: **20.00 Uhr** in **Klausen**

ELKI

Gesprächsrunde

Einstieg in die Bücherwelt. Wie wecke ich die Freude am Lesen?

Riscoprire il piacere di leggere

Referentin: Marianne Fischnaller Eschgfäller
am Mittwoch, **02.05.2007** von 9.00 -11.30 Uhr

Es wird Kinderbetreuung angeboten

Kreatives für Erwachsene

Aufhänger aus Kochlöffeln für Küchentücher

Decoriamo un cucchiaino di legno come attaccapanni per le tovaglie della cucina

am Donnerstag, **03.05.2007** von 9.00 -11.30 Uhr

Referentin: Monika Wörndle

Es wird Kinderbetreuung angeboten.

Tauschmarkt

Im Tauschmarkt finden Sie eine große Auswahl an Frühjahrs- und Sommerbekleidung von 0 bis 10 Jahren, sowie Gebrauchsgegenstände, Schuhe und Spielzeug zu super Preisen!

T-Shirts, Felpas, Hosen schon ab 1 Euro.

Wir freuen uns, wenn sie uns einmal besuchen.

Öffnungszeiten: Dienstag, 9.00-11.30 Uhr sowie Freitag 15.00-16.30 Uhr.

REISEBÜRO GROSS

Bozen

Brixen

Meran

0471/300808

0472/201813

0473/233751

Sarnthein

Auer

0471/623030

0471/810008

www.gross.it



Holen Sie sich unseren neuen Sommerkatalog „Urlaub am Meer 2007“!

In unseren Reisebüros finden Sie ...

... eine große Auswahl an Hotels in acht verschiedenen Urlaubszielen (Adria, Elba, Umag, Porec, Rabac, Rovinj, Krk und Sardinien)

... **vorteilhafte Zahlungsbedingungen:** Sie buchen jetzt Ihren Urlaub ohne Anzahlung und bezahlen die Hälfte des Reisepreises vor Urlaubsantritt und den Rest drei Tage nach der Rückkehr!

Wir bieten ...

... **maßgeschneiderte Urlaubsangebote** in jeder Preisklasse für die ganze Familie!

... jede Menge „**All-inclusive**“-Hotels mit umfangreichen All-inclusive-Leistungen!

... **professionelle und freundliche Beratung** in unseren Reisebüros!

... unseren bewährten südtirolweiten **GRATIS-Abhol- und Rückbringservice** (auch für die Direktflüge ab Bozen zur Insel Krk und nach Alghero/Sardinien) oder als Alternative einen **kostenlosen Parkplatz in unserer neuen Parkhalle** in Bozen-Süd!

Rufen Sie uns an! Gerne senden wir Ihnen unseren Sommerkatalog zu! Sie können sich Ihr persönliches Exemplar auch rund um die Uhr vor unseren Reisebüros abholen.

Das Reisebüro
mit
südtirolweitem

Abhol- und
Rückbringservice

oder



KOSTENLOSER Parkplatz
in unserer Parkhalle
in BZ-Süd!

KVW KLAUSEN

Fahrt nach Hl. Blut (Österreich)

Wir laden alle KVW-Mitglieder, Senioren und alle, die mitkommen möchten herzlich ein, am **Donnerstag, 17. Mai** zur Fahrt nach Hl. Blut.

Abfahrt ist um 8.00 Uhr bei der Lewisch-Tankstelle und beim Klostersepp. Anmeldung wie immer im Papierladen Eichbichler.

Für KVW-Mitglieder unserer Ortsgruppe werden diesmal keine Busspesen gerechnet, als kleine Anerkennung ihrer Mitgliedschaft. Fahrtspesen für Nichtmitglieder: 15,00 Euro

Wir freuen uns, wenn ihr alle wieder mitkommt.

Der KVW-Ortsausschuss

KATH. ARBEITERVEREIN

Vorankündigung: Zweitagesfahrt zum Lago Maggiore

Der Katholische Arbeiterverein organisiert am **Samstag, den 19. Mai und Sonntag, den 20. Mai** eine Zweitagesfahrt zum Lago Maggiore mit Schifffahrt und Besichtigung der Isola Bella und der Riesenstatue des Hl. Karl. Im Preis von 135,00 € ist für Mitglieder die Fahrt, die Unterbringung in einem 4 Sterne Hotel sowie Abendessen und Frühstück und der Eintritt auf der Isola Bella inbegriffen. Nichtmitglieder zahlen 150,00 €. Ein genaues Programm wird noch bekannt gegeben – die Teilnehmerzahl ist auf fünfzig beschränkt.

Wir freuen uns auf Eure Teilnahme, im Namen des Ausschusses

Der Obmann

Walter Untermarzoner

CIRCOLO CULTURALE SABIONA



Il Circolo Culturale Sabiona invita tutti i cittadini sabato 21 aprile alle ore 20.30 presso la sala "A. Dürer" al concerto vocale con canti popolari e di montagna del "CORO LAURINO".

INGRESSO LIBERO

*Con il sostegno della Banca Popolare dell'Alto Adige – Filiale di Chiusa
Iniziativa realizzata con il contributo della Provincia Autonoma di Bolzano*

Spargelwochen vom 20.04. bis 29.04.07 - im Spitalerhof in Klausen

Lassen Sie sich mit feinen Spargelgerichten aus eigenem Anbau verwöhnen!

Geöffnet: täglich ab 18.30 Uhr – Sonntag ab 12.00 Uhr

Mittwoch Ruhetag

Settimane d'asparagi dal 20.04. – 29-04.07 - Spitalerhof a Chiusa

LasciateVi meravigliare dai nostri cibi d'asparagi del nostro orto di casa!

Aperto: ogni giorno dalle ore 18.30 – domenica dalle ore 12.00

Mercoledì - giorno di riposo



**Fam. Oberpertinger
Pension Spitalerhof *****

Leitach 46 / Coste 46

I - 39043 Klausen / Chiusa

Tel.: 0039-0472-847612 - Fax: 0039-0472-847611

Homepage: www.Spitalerhof.it

E-mail: Info@spitalerhof.it

KATH. FRAUENBEWEGUNG UND FAMILIENVERBAND

Wortgottesdienst für Kindergartenkinder

am **05.05.2007** um 10.00 Uhr in der Pfarrkirche

Liebe Kindergartenkinder!

Wir laden Euch und Eure Eltern recht herzlich ein, gemeinsam mit unserem Herrn Dekan die Kirche kennen zu lernen. So wie Jesus die Kinder in seine Arme geschlossen und gesegnet hat, werdet auch Ihr in dieser Feier gesegnet. Wir wollen Euch Kinder in die Mitte stellen und gemeinsam mit Euch singen und beten.

Auf Euer Kommen und auf viele neugierige Fragen freuen sich Dekan Gottfried Fuchs und die Mitarbeiterinnen der Katholischen Frauenbewegung und des Katholischen Familienverbandes Klausen

VERSCHIEDENES – COMUNICAZIONI VARIE

Die Tierarztpraxis von Frau Dr. Pieri Carla ist von Mo., 23.04. bis Sa., 28.04. geschlossen.

L'ambulatorio veterinario della dott.ssa Pieri Carla rimarrà chiuso da lun. 23.04. a sab. 28.04.

Abenteuer Zirkus

Vom **02. bis 07. Juli 2007** immer halbtags
für Klausner Kinder und Jugendliche in Klausen

Vom **06. bis 11. August 2007**
für Latzfonsener und Gufidauner Kinder &
Jugendliche in Klausen



Von 7 bis 10 Jahren – vormittags; Von 11 bis 14 Jahren – nachmittags
Kosten: 50,00 €/Kind für die ganze Woche (Ermäßigung für Geschwister!)

Anmeldung: Bei Stefanie Kerkhoff, Tel. 335 7000201, Jugenddienst Dek.
Klausen, 02.05-11.05.2007, 11.00-14.00 Uhr, sowie nach Absprache!

Die Teilnehmezahl ist begrenzt.

Im Rahmen des „Abenteuer Zirkus“ hast Du die Möglichkeit, Kunststücke
zu erlernen und Dich sportlich kreativ zu betätigen. Zirkuskunst verspricht
aber nicht nur Spaß, sondern auch eine Verbesserung Deiner
Bewegungsfähigkeit!

Veranstaltet vom Jugenddienst Dek.Klausen in Zusammenarbeit mit der
Gemeinde Klausen.

Circo & Avventura

*Dal 02 al 07 luglio 2007 per bambini e giovani di Chiusa (Chiusa, palestra
Bergamt). Sempre a mezza giornata.*

*Dal 06 al 11 agosto 2007 per bambini e giovani di Gudon e Latzfons a
Chiusa (palestra Bergamt)*

*Da 7 a 10 anni – di mattina; da 11 a 14 anni – di pomeriggio
Costo per bambino: 50,00 € per l'intera settimana (riduzione per fratelli)*

*Iscrizione: Presso l'associazione Gioventù Cattolica di Chiusa, Stefanie
Kerkhoff, Tel. 335/7000201, dietro pagamento del contributo, dal 02 all'11
maggio, ore 11.00 - 14.00. La partecipazione è limitata!*

*Organizzato dall'associazione Gioventù Cattolica di Chiusa insieme al
Comune di Chiusa.*



Frühlingswoche vom 20.04 bis zum 29.04.07

Mittags und Abends verwöhnen wir Sie mit köstlichen Frühlingserichten, Spargel- und Fischgerichte, Degustationsmenü.

Reservierung erbeten unter:

Landgasthof Pension Torggler
Fam. Rabensteiner-Fink
Gufidaun 22/a, 39043 Klausen
Tel. 0472 847 371 oder 338 80 34 39 1

ZIVILSCHUTZ – PROTEZIONE CIVILE

Bei Verkehrsunfällen müssen Angehörige verständigt werden. Um dies zu beschleunigen, sollte jeder auf seinem Handy die Telefonnummer eines Angehörigen unter dem Kürzel ICE (In Case of Emergency) abgespeichert haben. Im Notfall wird dann diese Person verständigt.

Spesso in casi di emergenza si deve contattare i parenti della persona infortunata. Per accelerare questa procedura tutti i cittadini sono invitati a salvare nella rubrica del proprio telefono cellulare il numero di un parente con la sigla ICE (In Case of Emergency). Sarà questo il numero chiamato in caso di emergenza.

KULTURGÜTERVEREIN KLAUSEN

Konzert in der Kapuzinerkirche

Am Samstag, **28. April um 20.30 Uhr** findet ein Konzert unter der Leitung von Chordirektor Ludwig Götz statt. Das „Collegium Vocale Planegg“ und das „Laurin Quartett“ spielen u.a. Werke von Mozart, Bach und Haydn.

Concerto nella Chiesa dei Cappuccini

Sabato, 28 aprile alle ore 20.30 avrà luogo un concerto diretto dal maestro Ludwig Götz. Il “Collegium Vocale Planegg” e il “Laurin Quartett” eseguiranno anche opere di Mozart, Bach e Haydn.

Liebe Mitglieder, Freunde und Gönner/innen des Kulturgütervereins!
Heuer ist erstmals auch der Kulturgüterverein Klausen als ehrenamtlich eingetragener Verein als Empfänger dieses Steueranteils anerkannt worden. Wir ersuchen daher alle Klausnerinnen und Klausner, denen die Pflege der Kultur am Herzen liegt, bei der Abgabe der Erklärung an den Kulturgüterverein zu denken. Auf das Formular ist nur die Unterschrift des/der Steuerpflichtigen zu setzen:

Die Steuernummer des Kulturgütervereins lautet: 94067370216

Der Kulturgüterverein bedankt sich herzlich für dieses Entgegenkommen und wird sich mit auch weiterhin für die kulturellen Belange Klausens einsetzen.

Der Vorsitzende, Sepp Krismer

MITTEILUNG DER KLAUSNER VEREINE COMUNICAZIONE DELLE ASSOCIAZIONI DI CHIUSA

Steuererklärung - 5 Promille

Mit dem neuen Haushaltsgesetz besteht die Möglichkeit die 5 Promille der Steuererklärung neben Staat und Kirche auch ehrenamtlichen Vereinen zuzuweisen, welche in das entsprechende Verzeichnis des Amtes für Einnahmen eingetragen sind. Nachstehend die integrierte Liste der Klausner Vereine, die sich bislang beim „Boten“ gemeldet haben:

Freiwillige Feuerwehr Klausen	Steuernummer	94025110217
Bürgerkapelle Klausen	Steuernummer	80007360219
Amateursportverein Klausen	Steuernummer	80011760214
Kulturgüterverein	Steuernummer	94067370216
Tourismusverein Klausen	Steuernummer	80016610216

Dichiarazione dei redditi - 5 per mille

La nuova legge finanziaria prevede la possibilità di destinare il 5 per mille delle imposte, oltre che a Stato e Chiesa, anche ad organizzazioni ONLUS (Organizzazioni non lucrative di utilità sociale) iscritte in un apposito albo presso l'Agenzia delle Entrate. Seguono le organizzazioni ONLUS di Chiusa che hanno chiesto di essere pubblicate sul bollettino "Bote":

Vigili del fuoco volontari di Chiusa	Cod. fiscale	94025110217
Banda musicale di Chiusa	Cod. fiscale	80007360219
Associaz. sportiva dilettantistica Chiusa	Cod. fiscale	80011760214
Associazione dei beni culturali Chiusa	Cod. fiscale	94067370216
Associazione turistica Chiusa	Cod. fiscale	80016610216

Dieses Angebot von Mitterrutzner Service muss genutzt werden: eine **GRATIS-Brennerreinigung und -Regulierung** bei einer Heizölfüllung von mindestens 2000 Litern in den Monaten April und Mai.

Jetzt ist der richtige Zeitpunkt für eine gründliche Reinigung und Feineinstellung Ihres Brenners. Stör- und Funktionsausfälle können rechtzeitig erkannt und behoben werden.

Ihr Brenner ist so für die kommende Heizperiode im Herbst fit und erbringt die volle Wärmeleistung.

Das Angebot gilt in den Monaten April und Mai! Die Gratis-Brennerreinigung wird nach Vereinbarung innerhalb August 2007 von einem unserer Brennertechniker durchgeführt.

Angebot genutzt, Brenner geputzt!

GRATIS



Eine Aktion von Mitterrutzner Service in Zusammenarbeit mit den Brennertechnikern: Alfred Mair, Aicha · Hermann Reifer, Aicha · Termobrixen, Brixen · Franz Kohlhaupt, Lajen · Ploner & Co., Lajen.

Mitterrutzner
SERVICE & ENERGIE

IHR STARKER WÄRMEPARTNER - AL SERVIZIO DEL CALORE

Brixen - 0472 836 166 - Notdienst 3481517099

Heizöl-Lieferung & Heizungs-Service

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Malerbetrieb Ernst Urthaler OHG sucht einheimischen Lehrling und Gesellen. Tel. 0471 654281*
- Suche Bauernhof zu kaufen oder auf Laibrente. Tel. 380 5196666*
- Für unser technisches Büro Studio I.M. suchen wir Sekretär/in. Voraussetzung: sehr gute Deutsch- und Italienischkenntnisse in Wort und Schrift, Word und Excel, mit Erfahrung. Tel. 0472 847565*
- Sehr schöne, sonnige 3-Zimmerwohnung im Zentrum von Klausen an Einheimische zu vermieten, unmöbliert, Küche gegen Ablöse, privater Abstellplatz vorhanden. Bitte ab 14.00 Uhr anrufen. Tel. 3391865727*
- Maturantin (Sprachenlyzeum) sucht Sommerjob, Erfahrung im Gastgewerbe vorhanden. Anrufe bitte abends Tel. 0472 847756.

* bezahlte Anzeigen

Apothekenturnusse – Farmacie di turno

info



21.04. – 27.04.07

28.04. – 04.05.07

Franziskus-Apotheke, Brixen-Milland
Farmacia Franziskus, Bressanone-Millan
Stadtapotheke Peer, Brixen
Antica Farmacia Peer, Bressanone

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*



21.-22.04. Dr. Chirizzi, Waidbruck/*Ponte Gard.* Tel. 0471-654167
338-1608731
24.-25.04. Dr. Rabensteiner, Feldthurns/*Velturmo* Tel. 0472-855536
28.-29.04. Dr. Müller, Klausen/*Chiusa* Tel. 0472-846116
30.04.-1.5. Dr. Mulser, Klausen/*Chiusa* Tel. 0472 843177

Dr. Mulser Josef ist vom 23.-28. April abwesend. Vertretung: Dr. Chirizzi Luca, Waidbruck, Tel. 0471 654167. Sprechstunden: Mo., Di., Mi.: 8-12 Uhr; Do.: 15-18 Uhr; Fr.: 11-12 Uhr.

Il dott. Mulser Josef è assente dal 23 al 28 aprile. Sostituzione: Dr. Chirizzi Luca, Ponte Gardena, Tel. 0471 654167. Orario: lun., mar., mer.: ore 8-12; gio.: ore 15-18; ven.: ore 11-12.

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **05.05.2007**. Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 30.04.2007** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, e-mail: bote.klausen@gvcc.net oder bote@gemeinde.klausen.bz.it).

Il prossimo bollettino "Bote" uscirà il 05.05.2007. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì 30.04.2007 alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote.chiusa@gvcc.net oppure bote@comune.chiusa.bz.it).

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Stefano Perini und/e Thomas Augschöll

350 Punkte

850 Punkte

1.000 Punkte

1.250 Punkte

1.800 Punkte

BONUS BANKING

Web-Information

Auf die Punkte, fertig, los ...

Machen Sie mit bei der großen Punktejagd und gewinnen Sie Prämien!

 **Volksbank**

www.volksbank.it